

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

*Jméno a příjmení studenta:* **Tereza Vaníková**  
*Název bakalářské práce:* **Deutsche Präpositionen nach und über  
und ihre Entsprechungen im Gegenwartstschechischen**

*Vedoucí bakalářské práce:* Mgr. Jana Kusová, Ph.D.  
*Oponent bakalářské práce:* **Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.**

I. Cíl práce a jeho naplnění: **1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**  
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky  
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný  
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce: **1. Logická, jasná a přehledná**  
2. Přiměřená  
3. Uspokojivá  
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou: 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů  
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu  
3. Průměrná práce s literaturou  
**4. Slabá, chybná nebo nedostačující**

IV. Prezentace a interpretace dat: 1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace  
**2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**  
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat  
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka: 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům  
**2. Obsahuje drobné formální chyby**  
3. Nespĺňuje některé zásadní požadavky  
4. Nespĺňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
- 2. Velmi dobrá**
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponentky bakalářské práce:

Die Bachelorarbeit von Tereza Vaníková behandelt das Thema *Die deutschen Präpositionen „nach“ und „über“ und ihre Entsprechungen im Gegenwartstschechischen*. Sie ist in einen theoretischen und einen empirischen Teil gegliedert.

Im theoretischen Teil beschreibt die Autorin die deutschen und die tschechischen Präpositionen als Wortart. Danach werden sie verglichen. Dieser Teil der Arbeit ist logisch und strukturiert aufgebaut. Frau Vaníková verwendet die Fachliteratur angemessen. Störend wirken die Unzulänglichkeiten bei der Zitation. Im Text (S. 8 und 9) steht z. B. Hoffmann (2007), aber im Literaturverzeichnis auf S. 61 ist Hoffman (2009) und (2016) aufgelistet. Auf S. 9, 15 und 17 steht Engel mit dem Jahr 2004 und im Literaturverzeichnis auf S. 61 ist Engel (2009) angeführt. Und schließlich Grepl auf S. 21, 22 und 23 wird mit dem Jahr 2008 zitiert und im Literaturverzeichnis hingegen wird dieser Autor mit dem Jahr 1995 angegeben.

Im empirischen Teil analysiert die Autorin kontrastiv die Präpositionen *nach* und *über* im Deutschen und im Tschechischen, wobei Deutsch die Ausgangssprache und Tschechisch die Zielsprache ist. Sie verwendet das Parallelkorpus *InterCorp*. Es werden klar und genau die Kriterien vorgestellt, nach denen die Autorin bei der Analyse vorgeht. Die Analyse ist gelungen. Die Ergebnisse werden in übersichtlichen Kreisdiagrammen präsentiert.

Die Bachelorarbeit ist auf Deutsch verfasst. Die Ausdrucksweise ist einfach. Ab und zu kommen grammatische und lexikalische Fehler vor (z. B.: S. 9 – *Anderseits*, S. 56 – *wider*, S. 26 – *Analyze*, S. 16 – *Beschreibung der Weise und Art*). Auf den ersten Blick stören der in übergroßer Anzahl verwendete Ausdruck *es ist wichtig* und Modifikationen davon (S. 9 – 3x, 10, 15 – 2x, 20, 21, 22 – 2x, 23, 25 – 5x, 26, 27, 29, 40, 56 und 57).

Ich empfehle die Arbeit zur Verteidigung und schlage die Bewertung **sehr gut (2)** vor.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Auf S. 16 führen Sie den folgenden Beispielsatz auf: *Wir fahren gegen Mittag los*. Erläutern Sie bitte die Bedeutung der Präposition *gegen* in diesem Satz.

2. Welche deutschen Präpositionen im theoretischen Teil gehören zu den im heutigen Deutsch gebräuchlichen Präpositionen, welche sind weniger bekannt?

Podpis oponentky bakalářské práce: .....



Datum: 30. 7. 2021